

Tlaxcala
Naolingo, 05.32

Simplified Latitude/Longitude:

19.654998, -96.874323

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

N/A

Escribano:

N/A

Other Assistance:

Constantino Bravo de Lagunas

Witnesses:

N/A

Date:

1580-10-20

Languages:

Mexicana

Raw 1: Province:

Este pueblo quiere decir “cuatro cielos”; tomó este nombre de un ídolo que se llamaba así. Está asentado en un alto de una llanada de una serranía. Es tierra fría, sana, y es muy húmeda, por las muchas nieblas que en ella hay.

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

Conquistóse, cuando los demás pueblos desta comarca, por el Marqués.

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

Es, por los derredores, muy áspera y montuosa, y tiene mal país.

Raw 5: Native Population:

Tiene ciento y cincuenta indios tributarios; tuvo, en tiempo de su gentilidad, más de mil y quinientos indios: los cocoliztles les destruyeron.

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

Está a cuatro leguas de Xalapa, a la banda del norte.

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

N/A

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

N/A

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

N/A

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

No reconocían señor, hasta que Montezuma los domó, como en el pueblo de arriba.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

El hábito y traje era como dijimos de los del pueblo de arriba.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

N/A

Raw 17: Health of Land:

N/A

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

Junto al pueblo, está un río con dos cuerpos de bueyes de agua: es inútil, si no es para beber.

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

Los árboles silvestres y de cultura son como los que dijimos atrás.

Raw 23: Domestic Trees:

Los granos y legumbres son como los que dijimos del pueblo de atrás.

Raw 24: Grains:

N/A

Raw 25: Food Crops from Spain:

N/A

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

Los animales y aves son como los que dijimos del pueblo de arriba.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

N/A

Raw 31: Architecture:

Las casas son como las que atrás habernos dicho.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

Los indios de este pueblo tienen la granjeria y trató que dijimos de los de arriba.

Raw 34: Diocese:

Este pueblo es del obispado de Tlaxcala. Está a cuatro leguas de Xalapa.

Raw 35: Churches:

Tienen una iglesia; visítalos el beneficiado que dijimos. La lengua es totonaque, y la mexicana, general.

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Constantino Bravo de Lagunas, Alcalde Mayor, is suspected to have authored this Relacion.